

ANAVE – Circular de Régimen Interior

Madrid, 26 de septiembre de 2022

Ref: Varios 59/2022/AB

Asunto: Marineros rusos - Prórroga de la validez de los certificados de competencia STCW hasta el 31 de diciembre de 2022.

Muy Srs. nuestros:

El 22 de septiembre la OMI ha publicado la carta circular 4237/Add.30 del Gobierno de la Federación de Rusia (ver **Anexo 1**) relativa a la prórroga de las medidas urgentes adoptadas debido a la pandemia de COVID-19, para **prorrogar la validez de los certificados de competencia** del Convenio Internacional sobre Normas de Formación, Titulación y Guardia para la Gente de Mar (STCW) que estén **caducados o que vayan a caducar** hasta el **31 de diciembre de 2022**.

Dicha prórroga también se aplica a los refrendos de reconocimiento de los certificados expedidos por otros Gobiernos, certificados de aptitud, refrendos de los certificados de los buques tanque (petroleros, gaseros, quimiqueros), certificados de los cocineros de los buques y otros documentos exigidos por el Convenio STCW. **No se requieren anotaciones adicionales en los documentos ni la emisión de documentos nuevos.**

Como complemento a este asunto, la OMI publicó en 2021 la circular MSC.1/Circ.1643 (ver **Anexo 2**) que incluye unas orientaciones dirigidas a las Administraciones expedidoras, Estados de bandera y Estados rectores de los puertos sobre la formación y titulación de los marineros durante la pandemia del COVID-19. Los apartados 15 a 19 de dicha circular se refieren a la prolongación del cumplimiento del Convenio STCW. La Secretaría de la OMI ha confirmado que las circulares MSC.1/Circ.1643 y 4237/Add.30 deben leerse simultáneamente.

Muy cordialmente,

Elena Seco
Directora General

-----<<<
Confidencialidad: La información contenida en esta circular es confidencial y va dirigida exclusivamente a las empresas navieras asociadas a ANAVE para su uso interno. La copia o distribución pública, incluso por parte de las propias empresas asociadas, está en principio prohibida, salvo autorización expresa de ANAVE. En particular, queda expresamente prohibida la difusión de esta información por medios de comunicación pública escritos o electrónicos. Si por error recibe este e-mail se ruega su comunicación al remitente y su inmediata destrucción, no debiéndose enviar a otro destinatario.

Confidentiality: The information contained in this message is confidential and addressed to ANAVE's member companies for their internal use only. Any dissemination or copying of this information, even by the member companies is in principle prohibited, unless expressly authorised by ANAVE. In particular, it is strictly forbidden the publication of this information by public media, either written or electronic. If you receive this message by error then you may not copy or deliver this message to anyone, but please destroy this message and notify us immediately.

Advertencia de seguridad: Este mensaje ha sido comprobado por un sistema antivirus interno y externo regularmente actualizado. En todo caso, compruebe que todos los mensajes que recibe son filtrados por su propio sistema de seguridad antes de su apertura.

Security warning: This email has been scanned for viruses by our regularly updated email security systems but, in accordance with good computer practice, please ensure that all messages received are checked by your own security systems before opening.

>>>-----

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4237/Add.30
22 September 2022

To: All IMO Members
Intergovernmental organizations
Non-governmental organizations in consultative status

Subject: **Communication from the Government of the Russian Federation**

The Government of the Russian Federation has sent the attached communication, dated 20 September 2022, with the request that it be circulated by the Organization.



МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНТРАНС РОССИИ)

ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА

Рождественка ул., д.1, стр.1, Москва, 109012

Тел.: (499) 495-00-00, факс: (499) 495-00-10

E-mail: info@mintrans.ru, http://www.mintrans.ru

По списку рассылки

20.09.2022 АП-Д5-25/21277

На № _____ от _____

О продлении экстренных мер, принятых в связи
с пандемией коронавирусной инфекции
COVID-19

Информационное письмо

В связи с возможным продлением ограничительных мер, связанных с развитием эпидемиологической ситуации в различных регионах мира, обусловленных распространением коронавирусной инфекции (COVID-19), а также в целях способствования бесперебойному функционированию международного судоходства действие принятых ранее экстренных мер, указанных в Информационном письме Минтранса России от 7 июня 2022 г. № АП-Д5-29/12531, в отношении квалификационных документов членов экипажей судов, срок которых истек или истекает, продлевается до 31 декабря 2022 г. включительно.

В случае невозможности, связанной с нахождением членов экипажа в рейсе, или в связи с ограничениями, обусловленными COVID-19, продлить в установленном порядке профессиональные дипломы, а также подтверждения о признании дипломов, выданных иностранным государством, квалификационные свидетельства, подтверждения к дипломам для работы на танкерах (нефтяных, газовозах, химовозах), свидетельства о квалификации судовых поваров и иные квалификационные документы, требуемые в соответствии с Международной конвенцией о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года с поправками (ПДНВ), срок действия таких документов продлевается на срок три (3) месяца.

Внесение дополнительных отметок или выдача новых документов не требуется.

А.И. Пошивай

**Ministry of Transport
of the Russian Federation
Deputy Minister of Transport**

Date: 20.09.2022 Ref. АП-Д5-25/21277

On extension of urgent measures taken due
to the pandemic of coronavirus COVID-19

Information letter

Due to the potential extension of restrictive measures related to the development of epidemiologic situation in various regions of the world following the outbreak of coronavirus (COVID-19) and in order to facilitate the uninterrupted operation of the international shipping, the previously adopted urgent measures, outlined in the Information Letter of the Ministry of Transport of the Russian Federation of 07 June 2022, ref. АП-Д5-29/12531 regarding seafarer's certificates and documents which have expired or are due to expire, are hereby extended to **31st of December 2022 inclusive**.

In case if there is no possibility, due to seafarer's being on board the ship on voyage or due to restrictions resulted from COVID-19, to extend under the appropriate procedures the Certificates of Competence, as well as the endorsements on recognition of certificates issued by another Government, Certificates of Proficiency, tanker endorsements (oil tankers, liquefied gas tankers, chemical tankers), certificates for ship's cooks and other documents required in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (STCW), the validity of such documents is extended **for three (3) months**.

Additional entries in documents or issuance of new documents are not required.

A.I. Poshivay

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDRES SE1 7SR
Teléfono: +44(0)20 7735 7611 Facsímil: +44(0)20 7587 3210

MSC.1/Circ.1643
25 octubre 2021

**ORIENTACIONES SOBRE LA FORMACIÓN Y LA TITULACIÓN DE LA GENTE DE MAR
PARA LAS ADMINISTRACIONES EXPEDIDORAS, LOS ESTADOS
DE ABANDERAMIENTO Y LOS ESTADOS RECTORES DE
PUERTOS DURANTE LA PANDEMIA DE COVID-19**

1 En su 104º periodo de sesiones (4 a 8 de octubre de 2021), el Comité de seguridad marítima aprobó las "Orientaciones sobre la formación y la titulación de la gente de mar para las Administraciones expedidoras, los Estados de abanderamiento y los Estados rectores de puertos durante la pandemia de COVID-19" que figuran en el anexo.

2 Las presentes orientaciones tienen por objeto ayudar a las Administraciones responsables de expedir los títulos de la gente de mar, a los Estados de abanderamiento y a los Estados rectores de puertos a cumplir las disposiciones sobre formación y titulación del Convenio de formación de 1978 en las circunstancias excepcionales creadas por la pandemia de COVID-19.

3 El Comité acordó mantener a examen estas orientaciones y enmendarlas según lo exijan las circunstancias.

4 Se invita a los Estados Miembros y a las organizaciones internacionales a que utilicen las orientaciones adjuntas y a que las pongan en conocimiento de todas las partes interesadas, en especial, las Administraciones expedidoras, y las autoridades de los Estados rectores de puertos y de los Estados ribereños.

ANEXO

ORIENTACIONES SOBRE LA FORMACIÓN Y LA TITULACIÓN DE LA GENTE DE MAR PARA LAS ADMINISTRACIONES EXPEDIDORAS, LOS ESTADOS DE ABANDERAMIENTO Y LOS ESTADOS RECTORES DE PUERTOS DURANTE LA PANDEMIA DE COVID-19

Principios generales

1 Estas orientaciones tienen por objeto ayudar a las Administraciones responsables de la expedición de los títulos de la gente de mar, a los Estados de abanderamiento y a los Estados rectores de puertos a implantar el Convenio y el Código de formación durante la pandemia de COVID-19, facilitando así que la gente de mar y los propietarios de buques obtengan la documentación necesaria. En estas orientaciones figuran concretamente las prácticas recomendadas con respecto a las medidas excepcionales adoptadas por las Partes como consecuencia de la pandemia.

2 Las medidas excepcionales se definen como medidas provisionales adoptadas e implantadas por las Partes en el Convenio de formación de 1978 que no se prevén explícitamente en el Convenio y que tienen por objeto hacer frente a la dificultad o a la imposibilidad de cumplir las obligaciones derivadas del Convenio y del Código de formación.

3 Es sabido que ha sido difícil, si no imposible, implantar plenamente las obligaciones del Convenio y del Código de formación durante la pandemia de COVID-19, que ha afectado gravemente a los viajes y a los contactos sociales de la gente de mar. Las Partes han tenido que recurrir a considerar la fuerza mayor, explícita o implícitamente.

4 Se ha recomendado a las Partes en el Convenio de formación de 1978 y a los Estados rectores de puertos seguir un enfoque factible y pragmático al adoptar e implantar medidas que se aparten de las disposiciones pertinentes del Convenio y el Código de formación.

5 Sin embargo, es importante que, cuando se adopte un enfoque factible y pragmático, se mantengan durante la pandemia como objetivos la seguridad de la navegación y la protección del medio marino. Los Estados deberían ajustarse, en la medida de lo posible, al propósito del Convenio y del Código de formación, y a las disposiciones contenidas en ellos. Se recomienda a las Administraciones que examinen las posibles repercusiones de las medidas particulares que adopten.

6 La OMI ha recibido numerosas comunicaciones de las Partes en las que se describen las medidas que han adoptado con carácter provisional. Es importante que todas las Partes aspiren a la transparencia y, siempre que sea viable, a la previsibilidad.

Administraciones expedidoras

Dificultades

7 La pandemia de COVID-19 ha afectado directamente a la capacidad de las Administraciones expedidoras para ceñirse estrictamente a las disposiciones de la regla I/11 del Convenio de formación y de la sección A-I/11 del Código en lo que respecta a la revalidación. También se ha prorrogado la validez de los certificados médicos hasta superar a veces la única prórroga permitida de un máximo de tres meses. Además, ha sido difícil llevar a cabo la formación prescrita, tanto práctica como teórica.

Orientaciones

8 Las medidas adoptadas por las Partes para prorrogar la validez de los títulos se han apartado en la práctica de las prescripciones. La duración de las prórrogas ha sido de 3 a 12 meses, en función a menudo de las circunstancias a las que se han enfrentado las distintas Administraciones expedidoras. Las Administraciones expedidoras deberían tratar de implantar medidas que se ajusten al propósito de las disposiciones correspondientes. Deberían examinar continuamente estas medidas para implantar finalmente en su integridad las disposiciones del Convenio y del Código de formación.

9 Las medidas excepcionales que la Administración expedidora considere necesario implantar deberían atender a los medios administrativos propios, así como a las necesidades de los Estados de abanderamiento y de los Estados rectores de puertos. Las medidas adoptadas deberían comunicarse al Secretario General, así como a otras partes interesadas. Por lo que respecta a las prórrogas de la validez, las Administraciones deberían considerar disposiciones similares del Convenio de formación, como el artículo VIII (Dispensas). El Secretario General debería comunicar a las Partes en el Convenio de formación la información que reciba sobre dichas medidas.

10 Para facilitar el desarrollo profesional continuo, se podrá considerar la formación a distancia. Esta formación podría consistir en formación en línea o en aprendizaje electrónico, según el caso. Cabe la posibilidad, sin embargo, de que la formación y la demostración de los conocimientos prácticos no pueda ofrecerse mediante dicha modalidad, lo que se debería tener en cuenta para la revalidación de los títulos.

Comunicación de las medidas excepcionales

11 Las medidas excepcionales implantadas deberían comunicarse lo antes posible al Secretario General, preferiblemente, antes de que entren en vigor. Esto incluiría también las enmiendas a las medidas ya adoptadas y/o implantadas. Las Partes deberían comunicar además al Secretario General, lo más pronto posible, la fecha en que dichas medidas dejen de tener efecto.

12 Las Administraciones que expidan títulos reconocidos por otras Administraciones deberían notificar sin demora las medidas implantadas de conformidad con el párrafo 1.2 de la regla I/10 del Convenio de formación.

13 En lo que respecta a las prescripciones de revalidación relacionadas con el periodo de embarco, las Administraciones expedidoras deberían cumplir, en la medida de lo posible, las prescripciones de la sección A-I/11 del Código de formación.

14 Las prórrogas de la validez de los certificados médicos que superen lo permitido por el Convenio de formación de 1978 deberían examinarse atentamente, ya que podrían afectar igualmente a la implantación por parte del Estado del Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006, en los casos procedentes.

Estados de abanderamiento**Dificultades**

15 Los Estados de abanderamiento se han enfrentado a numerosas dificultades, en particular, la naturaleza diversa de las medidas adoptadas por las Administraciones expedidoras en relación con las prórrogas de los títulos.

Orientaciones

16 Los Estados de abanderamiento deberían verificar continuamente que la información sobre las medidas adoptadas sea válida y esté al día de modo que pueda ser refrendada sin ningún efecto negativo.

17 Los Estados de abanderamiento podrían sopesar la posibilidad de facilitar a sus buques la documentación e información pertinentes sobre toda medida excepcional adoptada, entre otras cosas, para ayudar al capitán en las inspecciones realizadas en el marco de la supervisión por el Estado rector del puerto. Los Estados de abanderamiento deberían poner a disposición de todas las partes interesadas, como las organizaciones reconocidas, los gestores navales y los agentes de dotación, según proceda, la información pertinente. El Estado de abanderamiento debería examinar la forma más adecuada de difundir esta información.

Estados rectores de puertos***Dificultades***

18 Los Estados rectores de puertos se han enfrentado a la dificultad de obtener una visión de conjunto de las medidas adoptadas por las Administraciones y, como consecuencia de ello, percibir las divergencias posibles en la validez de los refrendos con respecto a los títulos de base. Además, los regímenes de los Estados rectores de puertos han coordinado el enfoque que han seguido para decidir hasta qué punto las medidas adoptadas eran aceptables y no planteaban ningún peligro para las personas, los bienes o el medio ambiente.

Orientaciones

19 Los Estados rectores de puertos deberían adoptar un enfoque pragmático y factible cuando lleven a cabo sus inspecciones, habida cuenta de la pandemia y de las dificultades a las que se enfrentan las Administraciones expedidoras y los Estados de abanderamiento, en especial, con respecto a la revalidación de los títulos. Deberían estar informados de las medidas adoptadas por las Administraciones expedidoras y los Estados de abanderamiento. En caso de duda, los Estados rectores de puertos deberían consultar a las Administraciones de los Estados de abanderamiento para resolver el asunto lo más rápidamente posible.

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

MSC.1/Circ.1643
25 October 2021

**GUIDANCE ON SEAFARERS' TRAINING AND CERTIFICATION FOR ISSUING
ADMINISTRATIONS, FLAG STATES AND PORT STATES DURING THE
COVID-19 PANDEMIC**

- 1 The Maritime Safety Committee, at its 104th session (4 to 8 October 2021), approved the *Guidance on seafarers' training and certification for issuing Administrations, flag States and port States during the COVID-19 pandemic*, as set out in the annex.
- 2 This Guidance is intended to assist Administrations responsible for the issuance of seafarers' certificates, flag States and port States in the implementation of the training and certification provisions of the 1978 STCW Convention during the exceptional circumstances created by the COVID-19 pandemic.
- 3 The Committee agreed to keep this Guidance under review and to amend it as and when the circumstances so warrant.
- 4 Member States and international organizations are invited to use the annexed Guidance and bring it to the attention of all parties concerned, especially issuing Administrations, and port and coastal State authorities.

ANNEX

GUIDANCE ON SEAFARERS' TRAINING AND CERTIFICATION FOR ISSUING ADMINISTRATIONS, FLAG STATES AND PORT STATES DURING THE COVID-19 PANDEMIC

General principles

1 This Guidance is intended to assist Administrations responsible for the issuance of seafarers' certificates, flag States and port States in the implementation of the STCW Convention and Code during the COVID-19 pandemic, thereby helping seafarers and shipowners to obtain the necessary documentation. In particular, the Guidance contains recommended practices with regard to exceptional measures adopted by Parties as a consequence of the pandemic.

2 Exceptional measures are defined as temporary measures adopted and implemented by Parties to the 1978 STCW Convention, which are not expressly provided in the Convention, and are intended to address the difficulty or impossibility of performing obligations stemming from the STCW Convention and Code.

3 It is recognized that it has been difficult, if not impossible, to fully implement the obligations of the STCW Convention and Code during the COVID-19 pandemic, which has severely affected seafarer travel and social contact. Parties have had to resort to consider force majeure, whether explicitly or implicitly.

4 Parties to the 1978 STCW Convention and port States have been advised that they should adopt a practical and pragmatic approach when adopting and implementing measures deviating from relevant provisions of the STCW Convention and Code.

5 However, it is important that in adopting a practical and pragmatic approach, the objectives of safety of navigation and protection of the marine environment are maintained during the pandemic. States should as much as possible follow the intentions of the STCW Convention and Code and the provisions contained therein. It is recommended that Administrations consider the potential impacts of particular measures they adopt.

6 IMO has received numerous communications from Parties outlining the measures they have adopted on an interim basis. Transparency and, as far as practicable, predictability are important for all to strive for.

Issuing Administrations

Challenges

7 The COVID-19 pandemic has directly affected Issuing Administrations' ability to strictly adhere to provisions in STCW regulation I/11 and section A-I/11 of the Code with regard to revalidation. Medical certificates' validity has also been extended, sometimes beyond the permitted one-time extension of up to three months. Furthermore, required training, both practical and theoretical, has been difficult to carry out.

Guidance

8 Measures adopted by Parties to extend the validity of certificates have in effect derogated from the requirements. Extensions have varied in length from 3 months to 12 months, often as a function of the circumstances faced by a particular Issuing

Administration. Issuing Administrations should try to implement measures that are in line with the intention of the relevant provisions. They should continually review these measures with a view to eventually fully implementing the provisions of the STCW Convention and Code.

9 The exceptional measures that an Issuing Administration deems necessary to implement should take into account its administrative capacities, as well as the needs of flag and port States. The measures adopted should be communicated to the Secretary-General, as well as to other stakeholders. As regards extensions of validity, Administrations should consider relevant provisions in the STCW Convention, such as article VIII (Dispensations). The Secretary-General should communicate information received on such measures to the STCW Parties.

10 To facilitate continued professional development, remote training may be considered. This could take the form of online training or e-learning, as appropriate. It may, however, not be possible to provide training and demonstration of practical skills in this manner, which should be considered for the revalidation of certificates.

Communication of exceptional measures

11 Exceptional measures implemented should be communicated to the Secretary-General as soon as possible, and preferably before they come into effect. This should include amendments to already adopted and/or implemented measures. Parties should also communicate to the Secretary-General as soon as possible the date when such measures will no longer be in effect.

12 Administrations issuing certificates recognized by other Administrations should promptly notify the measures implemented, consistent with paragraph 1.2 of STCW regulation I/10.

13 With regard to the revalidation requirements related to sea service, Issuing Administrations should, as far as possible, comply with the requirements of section A-I/11 of the STCW Code.

14 Extensions of the validity of medical certificates beyond that permitted by the 1978 STCW Convention should be carefully considered, as this may also affect the State's implementation of the MLC, 2006, if applicable.

Flag States

Challenges

15 Flag States have faced numerous challenges, in particular the diverse nature of measures adopted by Issuing Administrations with regard to extensions of certificates.

Guidance

16 Flag States should continually verify that information on measures adopted is up to date and current to ensure that its endorsements are not negatively affected.

17 Flag States may consider providing their ships with relevant documentation and information with regard to any exceptional measures adopted, in order to, inter alia, assist the master in connection with port State control inspections. Flag States should make relevant information available to all stakeholders, including ROs, ship managers and manning agents, as appropriate. The flag State should consider the most appropriate way of disseminating this information.

Port States

Challenges

18 Port States have faced challenges in obtaining an overview of the array of measures adopted by Administrations and, following from that, in noticing possible divergences in validities between endorsements and underlying certificates. Furthermore, port State regimes have taken a coordinated approach to decide to what extent the measures adopted were acceptable and not posing a danger to persons, property or the environment.

Guidance

19 Port States should adopt a pragmatic and practical approach when carrying out their inspections in light of the pandemic and the difficulties faced by Issuing Administrations and flag States, in particular with regard to revalidation of certificates. They should be kept informed of the measures adopted by Issuing Administrations and flag States. In case of doubt, port States should consult flag State Administrations to resolve matters as quickly as possible.
